

УДК 81'243

DOI: 10.15593/2224-9389/2016.2.12

С.В. Нестерова

Пермский институт (филиал) РЭУ
им. Г.В. Плеханова, Пермь, Россия

Получена: 01.04.2016

Принята: 07.04.2016

Опубликована: 30.06.2016

К ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ГРАММАТИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

Рассмотрен процесс обучения грамматике немецкого языка в условиях неязыкового вуза с применением коммуникативного метода, согласно которому одним из важнейших критериев овладения грамматикой считается умение применять ее в процессе коммуникации. Владение грамматикой традиционно понимается как грамматически правильная устная или письменная речь. Однако ряд ученых приходит к выводу, что в коммуникации главное – донести смысл сказанного до собеседника, а количество грамматических ошибок является второстепенным фактором.

Грамматика перестала быть самоцелью, она рассматривается теперь с точки зрения коммуникативной целесообразности и оправданности. Язык нужно уметь *применить* в обычных ситуациях общения. Грамматические правила рекомендуется теперь усваивать на речевых примерах. В современном обучении иностранному языку пытаются этот процесс приравнять к естественному овладению иностранными языками, т.е. без грамматических пояснений. Однако главной проблемой при объяснении грамматического материала остается различие между знанием грамматики и ее применением на практике.

Напомним, что основной целью обучения грамматике сегодня, согласно коммуникативному методу, является формирование *коммуникативной компетенции*, что означает умение обучаемых действовать в соответствии с различными жизненными ситуациями. Непременным условием являются в этом случае упражнения, которые вызывают интерес и ведут к формированию свободных высказываний.

Поэтому в педагогической работе сегодня повсеместно используются современные образовательные технологии, ставящие целью деятельностный характер обучения. Обучение в сотрудничестве в процессе парной и групповой работы позволяет воплотить на занятии по иностранному языку именно такой принцип. Весьма эффективно используется театрализация учебного языкового материала: здесь возможны не только инсценировки диалогов и фрагментов пьес, но и исполнение песен и стихов на немецком языке, проведение уроков поэзии и викторин.

Обучение иностранному языку невозможно без использования информационных технологий. Преподавателю важно самому уметь работать с компьютерными программами, создавать презентации к занятиям, ориентироваться в многообразии интернет-ресурсов, использование которых стимулирует развитие творческих, речевых, коммуникативных и других деятельностных умений обучаемых.

Ключевые слова: обучение грамматике, коммуникативный метод, формирование коммуникативной компетенции, модельные тексты, креативный подход, мотивация обучаемых.

S.V. Nesterova

Plekhanov Russian University of Economics
(Perm branch), Perm, Russia

Received: 01.04.2016

Accepted: 07.04.2016

Published: 30.06.2016

TEACHING COMMUNICATIVE GRAMMAR OF FOREIGN LANGUAGE AT HIGH SCHOOL

The paper concerns a process of learning German grammar at a non-language high school using a communicative method, according to which one of the most important criteria for mastering the grammar is considered to be an ability to apply it in the communication process. Knowing grammar is traditionally understood as grammatically correct oral or written language. However, a number of scientists came to the conclusion that in communication the main thing is to convey the meaning of what was said to the partner, and the number of grammatical errors is a secondary factor.

Grammar ceased to be an end in itself, it is now seen in terms of communicative expediency and justification. The language must be applied in everyday communication situations. It is now recommended to demonstrate grammar rules on speech patterns. The modern methodology of teaching a foreign language sometimes equates this process to natural mastery of foreign languages, that is, without grammatical explanations. However, the main problem in explaining the grammatical material is a difference between knowledge of grammar and its application in practice.

The main purpose of teaching grammar today, as seen by the communicative method, is the formation of communicative competence meaning student's ability to act in accordance with a variety of life situations. It is a *sine qua non* condition that the exercises should be of interest and lead to the formation of free speech.

Therefore, the pedagogical practice today is widely drawn on modern educational technology, whose goal is activity-based learning. Education in cooperation in the process of pair and group work allows realizing this principle at the lesson of a foreign language. Staging as a technique to process language material is proved to be very effective: it includes not only staging dialogues and play fragments, but also performing songs and reading poems in German, organizing poetry lessons and quizzes.

Learning a foreign language is impossible without the use of information technology. The teacher should be able to work with computer programs to create presentations for classes, to navigate in a variety of Internet resources, the use of which stimulates the development of creativity, speech, communication, and other activity-related skills of trainees.

Keywords: *grammar teaching, communicative method, formation of communicative competence, model texts, creative approach, motivation of students.*

В статье предпринята попытка рассмотреть суть коммуникативного метода обучения грамматике иностранного языка и показать, что данный аспект языка, воспринимаемый часто как свод сухих и скучных правил, может быть представлен на занятии как увлекательный, творческий процесс познания нового.

Не подлежит сомнению, что постижение грамматических истин – это всегда индивидуальный процесс. Усвоение грамматики предполагает грамматически правильное владение как устной, так и письменной иноязычной речью.

До недавнего времени при объяснении грамматического материала использовались достаточно традиционные методы: аудиолингвальный, метод перевода и некоторые другие, которые время от времени подвергались критике. В последнее время все больше исследователей (Е. Чирнер, Д. Лутонска, Н.Д. Гальскова [1; 2; 3] и др.) отдают должное *коммуникативному* методу, созданию и актуализации которого посвящено много работ.

Использование фразовых оборотов и целых предложений в коммуникативных ситуациях общения немецкий методист Е. Чирнер [1] назвал важным звеном на пути к грамматически правильной речи. Последователи Е. Чирнера [1] убеждены в том, что грамматике надо обучать коммуникативно, т.е. учить слышать грамматические элементы и коммуницировать (общаться) на основе грамматически правильных предложений. Главное здесь – обучать не столько грамматике, сколько грамматически правильному *говорению*. С точки зрения коммуникативного метода грамматику нужно понимать не как систему форм и правил, а как систему *действий*, которые человек совершает и использует в процессе коммуникации.

Отсюда следуют и цели обучения иноязычной грамматике коммуникативным методом: а) сформировать коммуникативные компетенции у обучаемых, т.е. развить у них способность действовать в соответствии с различны-

ми жизненными ситуациями, б) стимулировать развитие всех четырех видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма [1].

Трудно переоценить также креативную подачу грамматического материала, которой присущи самостоятельность при выполнении заданий и радость при открытии нового знания.

Практика преподавания показывает, что использование большого числа творческих (креативных) упражнений позволяет усвоить грамматические правила лучше, так как эти упражнения мотивированы и стимулируют обучаемых к самостоятельным действиям.

Как понимается креативность в методике? Исследователи отмечают [4–6], что понятие креативности основывается на способности человеческого мозга породить ассоциации на основе уже известного и некоторой доли фантазии.

Креативность при этом следует рассматривать и как свойство личности, которое можно развить у всех людей, поскольку практически каждый человек располагает неким творческим потенциалом, который характеризуется оригинальностью, даром изобретения, открытостью, гибкостью и активной мыслительной деятельностью.

Можно предположить поэтому, что занятие по грамматике вообще не должно быть скучным, если воображению обучаемых дать стимулы. До сих пор для преподавателей неязыкового вуза главной целью обучения грамматике являлось усвоение студентами грамматических правил. С другой стороны, в работе над данным аспектом языка нередко используются также коммуникативные и игровые методы с привлечением аутентичных текстов, включающих новые грамматические структуры.

Тем не менее главной проблемой при объяснении грамматического материала остается различие между знанием грамматики и ее применением на практике.

Объяснение грамматического материала можно соединить успешным образом с разнообразными творческими моментами на занятиях: это ролевые игры, театрализация учебного материала, творческий подход к литературным текстам, описание картин, организация дискуссий и коммуникативных ситуаций. Все это подтолкнет студентов к высказыванию собственных идей и мнений, к самостоятельным действиям.

Следует упомянуть и факторы, которые поддерживают и развивают творческое начало у студентов: желание самореализации; желание узнать новое; способность к фантазии, гибкости, оригинальности; открытость к новым знаниям.

К принципам организации творческого образовательного процесса ученые, как правило, относят следующие [7]:

1. Тексты, упражнения и задания должны быть такими, чтобы студенты могли развернуть и развить свой творческий потенциал, его активизировать.

2. Тексты и задания должны иметь мотивирующий характер, чтобы работа студентов заинтересовала (например, исследовательский проект).

3. Обучение с участием, образно говоря, головы, сердца и рук, т.е. должна быть возможность альтернативной и творческой обработки темы.

4. Учебный процесс целесообразно нацелить на поиск контактов с реальным собеседником.

5. Студенческая аудитория становится лабораторией, где студенты экспериментируют, коммуницируют и учатся друг у друга в процессе парной и групповой работы.

6. Учебный процесс имеет такую же значимость и ценность, как и конечный продукт, т.е. в процессе парно-групповой работы студенты обмениваются заданиями и упражнениями, выполнение которых ведет к успеху.

7. Тексты и другие продукты говорения и письма на иностранном языке, подготовленные студентами (коллажи, стенгазеты, сценки, театрализация), имеют равнозначную ценность наравне с материалами педагога.

8. Использование компьютера, Интернета и современных мультимедиа-технологий.

9. Создание и симуляция большого количества практических учебных коммуникативных ситуаций.

10. Ролевые игры стоят в центре работы над языком и грамматикой.

Чрезвычайно важно остановиться на способах организации объяснения нового грамматического материала.

Наиболее всего закрепились в практике преподавания последнего времени и поэтому рекомендованы для внедрения 5 этапов [2]: а) вводные упражнения; б) презентация модельного текста, который потом берется за основу для студентов; в) создание собственных текстов по модели; г) коррекция текстов и их обмен с соседом; д) закрепление грамматических структур позже на других упражнениях. Пример модельного текста:

Ich würde sie gerne kennen lernen.

Ich würde sie gerne nach Hause begleiten.

Ich würde ihr gerne Blumen schenken.

Ich würde ihr gerne Kaffee anbieten.

Ich würde sie gerne ins Theater einladen.

Ich würde ihr gerne alle Schönheiten der Welt zeigen.

Aber heute bin ich so müde!

Das mache ich morgen (nächstes Mal).

На примере немецкого языка здесь приведен образец модельного текста, где отрабатывается Konditionalis – грамматическая структура для выражения ирреальных событий.

На этапе креативного письма [8, 9] студенты создают собственные отрывки, придерживаясь модельного текста. Иногда полезно дать обучаемым какую-либо идею для этого и новую лексику. Текст рекомендуется создавать письменно, так как на письме проще, чем при говорении, продемонстриро-

вать свой творческий потенциал. Кроме того, письменная форма позволяет больше сосредоточиться на языковой правильности, так как у студента времени на обдумывание больше. Затем готовые продукты могут быть в аудитории оглашены либо размещены на информативную доску. Обработка и коррекция текстов очень важны, так как ошибки должны быть поняты и осознанно исправлены. Кроме того, подготовленные тексты должны быть без ошибок, так как их можно использовать потом как основу для дополнительных упражнений. Здесь преподаватель – только помощник.

Обмен и презентация текстов. После исправления ошибок все должны получить возможность познакомиться с другими текстами. Это повышает мотивацию – создавать не только оригинальные, но и правильные с точки зрения грамматики тексты.

Презентация текстов может быть письменной и устной. Письменная форма: тексты прикрепляются на доску/стену или на их основе изготавливается альбом. Устная форма: тексты зачитываются (сначала вполголоса, затем четко, ясно и медленно – вслух).

Запоминание структур. Чтобы запомнить структуру, студенты могут создать дополнительные упражнения к своим текстам (например, заполнить пробелы, загадать загадки, составить словарный «салат», текст-скелет, игру в вопросы), а выполнять их будут другие студенты. Затем выучить наизусть тексты или части текстов. Есть разные технологии для заучивания [10, 11], одни используются успешно для домашнего выполнения, другие применяются на занятиях. Однако главным в такого рода заданиях остается *мотивация*, которая достигается лишь через активную, увлекательную учебную деятельность.

Напомним, что основной целью обучения грамматике сегодня, согласно коммуникативному методу, является формирование *коммуникативной компетенции*, что означает умение обучаемых действовать в соответствии с различными жизненными ситуациями. При этом имеется в виду совокупность иноязычных умений во всех четырех видах речевой деятельности: в говорении, слушании и понимании, чтении и письме. Характерно, что роли преподавателя и студента меняются: преподаватель – уже не столько передатчик знаний, а скорее помощник в учебном процессе. Непременным условием являются в этом случае упражнения, которые вызывают интерес и ведут к формированию свободных высказываний.

В вопросе об объеме грамматического материала методисты расходятся во мнениях. Например, Ж.С. Гергенредер [7] обнаруживает в своем исследовании удивительную статистику: 22,9 % опрошенных считают первоочередной целью обучения иностранному языку умение свободно изъясняться, не придавая большого значения грамматической правильности. И лишь 5,6 % коммуникантов считают знание и правильное применение грамматики важным. Но несмотря на это, на занятиях по немецкому языку грамматике отво-

дится, как правило, почти треть времени. Однако грамматика перестала быть самоцелью, она рассматривается теперь с точки зрения коммуникативной целесообразности и оправданности. Язык нужно уметь *применить* в обыденных ситуациях общения. Если вести речь о грамматических правилах, то их рекомендуется теперь усваивать на речевых примерах. В современном обучении иностранному языку пытаются этот процесс приравнять к естественному овладению иностранными языками: ведь люди, живущие и работающие в чужой стране, овладевают так или иначе этим языком без грамматических пояснений. В большинстве случаев они овладевают им, как родным языком, не осознавая грамматических правил.

Согласно требованиям общеевропейской языковой шкалы [12] значение коммуникативных умений в преподавании иностранных языков трудно переоценить. Уровни владения языком дефинируются как А-1, А-2, В-1, В-2, С-1 и С-2. Важным является здесь то, что в этих уровнях в качестве основы заложено языковое умение, а не языковое знание, т.е. язык рассматривается как языковое действие. Например, в сфере иноязычного письма студент должен обладать следующими умениями:

А-1

- Я умею написать простое сообщение друзьям.
- Я умею описать свое жилье.
- Я умею внести свои личные данные в анкету.
- Я умею написать простые выражения по теме.
- Я умею написать короткие простые почтовые открытки.
- Я умею написать с помощью словаря короткие письма и сообщения.

Дефиниции компетенций, которые характеризуют уровни умений от А-1 до С-2, упоминают владение грамматикой лишь однажды. Речь идет о том, что обучаемый может объясняться достаточно корректно в знакомых ситуациях общения [12]. При этом допускается влияние родного языка на грамматические структуры иностранного языка. Но даже при наличии ошибок остается понятным смысл, который должен быть выражен. Приведем в качестве примера еще одну характеристику из требований, сформулированных общеевропейской шкалой языковых соответствий: язык может использовать достаточно корректно репертуар часто употребляемых выражений, которые привязаны к конкретной ситуации. Например, на уровне В-1 студент должен уметь говорить и писать хотя и не без ошибок, однако так, чтобы его поняли в конкретной ситуации.

Д. Лутонска [2] приводит в связи с этим еще один пример. Греческим учителям английского языка и британским носителям языка был представлен английский текст, содержащий ошибки. Испытуемые должны были распределить все предложения на 2 группы: а) с «незначительными» и б) «грубыми» ошибками. Ошибки, отмеченные греческими учителями как «грубые», оказались для носителей языка относительно незначительными. Для британцев самым важным был критерий понимаемости высказывания.

Что же является залогом успешного овладения грамматическим материалом? Большинство преподавателей-практиков считает необходимым соблюдение следующих условий: 1. Примеры и упражнения должны быть встроены в конкретную ситуацию говорения и контекста. 2. Грамматику (особенно в немецком языке) целесообразно давать в сравнении с грамматикой родного языка, где это возможно. 3. Грамматические явления и структуры нужно многократно повторять, доводя их до автоматизма. 4. Новый грамматический материал полезно давать в связи с уже знакомым. 5. Грамматические явления следует вводить на основе знакомой лексики. 6. Обучение грамматике должно быть увлекательным.

В любом случае в основе всех перечисленных условий лежат работа с текстом и распознавание в нем как новых, так и знакомых грамматических явлений, к которым в процессе разбора полезно задать вопросы о месте структуры, способе ее образования, возможностях употребления и т.д.

В учебниках немецких авторов настоятельно рекомендуется при работе с новым грамматическим материалом исходить из конкретного текста или ситуации. Лишь после того, как содержание текста проработано, можно переходить к работе над новой грамматикой.

Возьмем, например, тему «Die Struktur des Haupt- und Nebensatzes» (структура сложноподчиненного предложения). После знакомства с текстом можно студентам задать некоторые наводящие вопросы с просьбой: а) найти в тексте союзы *dass*, *weil*, *wenn* и другие; б) дополнить предложения пропущенными союзами и/или сказуемыми; в) найти в тексте союзные слова и союзы других типов и т.д.

Подобным образом с помощью анализа предложений можно констатировать место изменяемой части активного сказуемого в придаточном предложении, возвратного местоимения, модального глагола и других компонентов придаточного предложения. Студенты сами привыкают анализировать предложения и делать определенные выводы, формулируя грамматическое правило.

Следуя этой методике, чрезвычайно важно практиковать следующие манипуляции с текстовым материалом, содержащим новое грамматическое явление: а) языковой материал подвергается постоянному сравнению (например, найти соответствия, повторы и т.д.); б) похожие предложения или его синтагмы выписать и разделить на составные элементы; в) соответствующие составные части различных предложений упорядочить между собой и разделить линиями; г) ключевые слова, которые образуют структуру, выделить маркером; д) лишь теперь сформулировать правило, которое можно сравнить с результатами других групп.

Если мы вновь обратимся к общеевропейской шкале языковых уровней, которая дает определения языковых компетенций (умений) на практике, можно констатировать, что грамматика рассматривается теперь не толь-

ко как система языковых форм, но прежде всего как практическая помощь в ежедневной коммуникации на иностранном языке.

Обучение коммуникативной грамматике комбинирует языковые действия с соответствующим грамматическим материалом. Студенты не просто выполняют грамматические упражнения, они становятся активными собеседниками, используя грамматические структуры в аутентичных ситуациях общения. Это означает, что на занятии должна быть создана ситуация, в которой новая языковая структура может использоваться естественно.

Немецкий лингвист Г. Гельбих [13] назвал грамматику педагогической, так как ее правила и структуры должны служить *коммуникативным* целям. Грамматика *немецкого языка* обладает рядом явлений, которые делают ее действительно трудной для усвоения, что зачастую снижает мотивацию изучения у студентов. Анализируя закономерности немецкой грамматической системы, можно выделить несколько особенностей, объясняющих, почему русскоязычным студентам нелегко изучать немецкий язык.

К ним можно отнести несовпадение рода немецких и русских существительных, различие в управлении немецких глаголов, разделение глаголов на группы слабых, сильных и неправильных и связанное с этим образование временных форм немецкого глагола, место сказуемого в предложении и его «рамочную» конструкцию, особое употребление немецких отрицаний, ряда местоимений (например, «свой») и многое другое.

Рамочная конструкция является одной из главных особенностей немецкого предложения. Она может иметь место в простых предложениях с прямым и обратным порядком слов, между частями аналитических временных форм глагола-сказуемого (Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum Aktiv, всех форм Passiv), между модальным и основным глаголом, между глаголом и его отделяемой приставкой и т.д. Широко распространены и аналитические формы грамматических явлений. Аналитическими в немецком языке являются некоторые глагольные времена Aktiv: Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum, все формы Passiv, составные именные глаголы-сказуемые, сказуемые в Präsens и Imperfekt, в состав которых входят модальные глаголы, превосходная степень имен прилагательных.

Весьма часто эти трудности проявляются в безличных предложениях и предложениях с неопределенно-личным местоимением «man», так как в русском языке эти конструкции являются односоставными: Es ist windig. – Ветрено. Man soll schneller laufen. – Нужно идти быстрее.

Учитывая вышеизложенное, при отборе грамматического минимума следует опираться на специфические особенности немецкого языка. Целесообразно создавать такой объем, который был бы посилен для усвоения и достаточен для выполнения коммуникативно-значимых задач во всех видах речевой деятельности.

К сожалению, в условиях неязыкового вуза нет реальной возможности для овладения студентами всем грамматическим строем конкретного иностранного языка в силу крайне ограниченного учебного времени. Нельзя не учитывать также обширность и трудность формирования грамматических навыков.

Н.Д. Гальскова и ряд исследователей [3, 14, 15] предлагают отбирать ту грамматику, которая является употребительной в устном общении (так называемые *речевые образцы*) и встречается в большом количестве в ситуациях общения. Под образцами понимаются грамматические конструкции, которые могут служить эталоном для образования по аналогии (например, образование степеней сравнения прилагательных, временных форм глагола и др.).

В педагогической работе сегодня повсеместно используются современные образовательные технологии, ставящие целью деятельностный характер обучения. Обучение в сотрудничестве в процессе парной и групповой работы позволяет воплотить на занятии по иностранному языку именно такой принцип. Весьма эффективно и успешно используется здесь такой прием, как театрализация (драматизация) учебного языкового материала. Этот метод закрепления грамматических знаний помогает студентам комфортно чувствовать себя на уроке: здесь возможны не только инсценировки диалогов и фрагментов пьес, но и исполнение песен и стихов на немецком языке, проведение уроков поэзии и викторин.

Сегодня преподавание иностранного языка невозможно без использования информационных технологий [16]. Преподавателю важно самому уметь работать с компьютерными программами, создавать презентации к занятиям, ориентироваться в Интернете. Компьютерные презентации по различным темам стимулируют формирование и развитие творческих, учебных, коммуникативных, деятельностных умений обучаемых.

За годы работы в Пермском институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова студентами 1–2-х курсов разработано большое количество презентаций на немецком языке по темам: «Европейский союз», «Федеративное устройство Германии», «Бизнес-центры ФРГ и Австрии», «Праздники и обычаи немецкоязычных стран» и многие другие. Презентации по страноведческим темам расширяют кругозор обучаемых, их общую и филологическую культуру, развивают социально-культурную компетенцию. Использование новых информационных технологий трудно переоценить при подготовке к олимпиадам и конкурсам по иностранному языку.

Подводя итог рассуждениям по теме, можно сделать вывод, что обучать грамматике иностранного языка, в нашем случае – немецкого, необходимо, учитывая основное предназначение любого языка, существующего как средство общения между людьми. А это означает теснейшую связь грамматического материала с контекстом коммуникативной ситуации, который и диктует необходимые критерии в обучении грамматике для ее практического использования в речи.

Список литературы

1. Tschirner Erwin. Kommunikative Grammatik oder wie man lernt grammatisch richtig zu sprechen? Universität Leipzig. [Электронный ресурс]. – URL: www.unileipzig.de/herder/red.../dl_document.php?
2. Lutonska D. Kommunikation in Fremdsprachen und Grammatikvermittlung. – Masaryk-Universität, Brünn, Deutschland, 2008.
3. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – М., 2006.
4. Водянкина С.С. Применение техники автономного обучения при изучении грамматики // *Немецкий язык. Все для учителя.* – 2014. – № 8 (32). – С. 2–3.
5. Розен Е.В. О некоторых клише немецкой устной речи // *Иностранный язык в школе*, 2004. – № 4.
6. Федчунова Е.В. Системно-деятельностный подход в обучении грамматике // *Немецкий язык. Все для учителя!* – 2015. – № 37. – С. 3–5.
7. Гергенредер Ж.С. Обучение коммуникативной грамматике в рамках практического овладения иностранным языком. – М., 2009.
8. Пассов Е.И. Современные направления в методике обучения иностранным языкам. – Воронеж, 2002.
9. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223с.
10. Бим Н.И. Сборник упражнений с грамматическим справочником немецкого языка. – М.: Просвещение, 2003.
11. Орловская Е.В. Использование мультимедийной презентации на уроках немецкого языка // *Немецкий язык. Все для учителя.* – 2014. – № 6 (30). – С. 2.
12. Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen – Wikipedia [Электронный ресурс]. – URL: <https://de.wikipedia.org/>.
13. Helbig Gerhard. Deutsche Grammatik: ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Berlin, Langenscheidt, 2005.
14. Гулидов И.Н. Педагогический контроль и его обеспечение: учеб. пособие. – М.: ФОРУМ, 2005. – С. 240.
15. Михайлов Л.М. Коммуникативная грамматика немецкого языка: учеб. пособие – М.: Высшая школа, 2009.
16. Витлин Ж.Л. Heutiges Deutsch. – Heutiges Deutschland, 2008.

References

1. Tschirner E. Kommunikative Grammatik oder wie man lernt grammatisch richtig zu sprechen? Universität Leipzig. Available at: www.unileipzig.de/herder/red.../dl_document.php? (accessed 20 February 2016).
2. Lutonska D. Kommunikation in Fremdsprachen und Grammatikvermittlung. Masaryk-Universität, Brünn, Deutschland, 2008.
3. Gal'skova N.D. Sovremennaiia metodika obucheniiia inostrannym iazykam [Modern methods of teaching foreign languages]. Moscow, 2006.
4. Vodiankina S.S. Primenenie tekhniki avtonomnogo obucheniiia pri izuchenii grammatiki [The use of autonomous learning techniques in the study of grammar]. *Nemetskii iazyk. Vse dlia uchitel'ia*, 2014, no. 8 (32), pp. 2–3.

5. Rozen E.V. O nekotorykh klishe nemetskoi ustnoi rechi [Some clichés of German speech]. *Inostrannyi iazyk v shkole*, 2004, № 4.
6. Fedchunova E.V. Sistemno-deiatel'nostnyi podkhod v obuchenii grammatike [System-activity approach to teaching grammar]. *Nemetskii iazyk. Vse dlia uchitel'ia*, 2015, no. 37, pp. 3–5.
7. Gergenreder Zh.S. Obuchenie kommunikativnoi grammatike v ramkakh prakticheskogo ovladeniia inostrannym iazykom [Teaching communicative grammar for the practical mastery of a foreign language]. Moscow, 2009.
8. Passov E.I. Sovremennye napravleniia v metodike obucheniia inostrannym iazykam [Modern trends in the methodology of teaching foreign languages]. Voronezh, 2002.
9. Passov E.I. Kommunikativnyi metod obucheniia inoiazychnomu govoreniu [Communicative method of teaching to speak in a foreign language]. Moscow: Prosveshchenie Publ., 1991. 223 p.
10. Bim N.I. Sbornik uprazhnenii s grammaticheskim spravocchnikom nemetskogo iazyka [Collection of exercises with comments on the German grammar]. Moscow: Prosveshchenie Publ., 2003.
11. Orlovskaiia E.V. Ispol'zovanie mul'timediinoi prezentatsii na urokakh nemetskogo iazyka [Using multimedia presentations at German classes]. *Nemetskii iazyk. Vse dlia uchitel'ia*, 2014, no. 6 (30), p. 2.
12. Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen – Wikipedia. Available at: <https://de.wikipedia.org/> (accessed 20 February 2016).
13. Helbig Gerhard. Deutsche Grammatik: ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Berlin, Langenscheidt, 2005.
14. Gulidov I.N. Pedagogicheskii kontrol' i ego obespechenie [Pedagogical control]. Moscow: FORUM Publ., 2005. 240 p.
15. Mikhailov L.M. Kommunikativnaia grammatika nemetskogo iazyka [Communicative grammar of German]. Moscow: Vysshaia shkola Publ., 2009.
16. Vitlin Zh.L. Heutiges Deutsch. – Heutiges Deutschland, 2008.

Сведения об авторе

НЕСТЕРОВА Светлана Викторовна

e-mail: viktoria457903@gmail.com

Кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков, Пермский институт (филиал) Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова (Пермь, Россия)

About the author

Svetlana V. NESTEROVA

e-mail: viktoria457903@gmail.com

Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Plekhanov Russian University of Economics (Perm branch, Perm, Russia)